

Chris Hedges

ترجمه هدایت سلطان زاده

## اظهارات تکان دهنده رئیس سازمان اطلاعاتی آمریکا:

فاجعه وال استریت به بزرگترین خطر تروریستی دامن زده است!

ما قابلیت بالائی برای آفریدن هیولاهای خود داریم. بمدت چند دهه ، ما همراه با عفریت ذوحیاتینی بنام اسرائیل ، در خاورمیانه مداخله کردیم و دست آورد ما حزب الله و حماس و القاعده و جنبش مقاومت عراق و طالبان در حال ظهور مجدد بوده است. اکنون ما در حال روانه کردن اقتصاد جهان به ظرف زباله و نابود ساختن سیستم محیط زیست بوده و به تماشای شاهکار های خود مشغول هستیم . علائم دنیای زیبای جدید ما را، از زبان دریاسالار بازنشسته ، دنیس بلر **Dennis Blair** ، در هنگام ادای شهادت خود در واشتگتن بعنوان رئیس جدید سازمان اطلاعات، در برابر "کمیته اطلاعاتی سنا" می توان مشاهده کرد. دنیس بلر هشدار داد که عمیق تر شدن بحران اقتصادی ، شاید بزرگترین خطر برای ثبات و امنیت ملی ما را بوجود آورده است . وی گفت که این امر می تواند به بازگشت به " خشونت افراطی" دهه های ۱۲۰ و ۱۹۳۰ منجر شود.

چنین بنظر می رسد که بیشتر وال استریت تا جهاد اسلامی ، خطر ناک ترین تروریست های ما را تولید کرده است. ما با سرعت شتابانی شاهد بسته شدن کارخانه ها و فروشگاه ها ، تورم ، ورشکستگی های مزمین ، دور تازه ای از تصرف خانه ها [ توسط بانک ها] ، صف های طولانی اعانه نان ، بیکاری بسیار دامنه دار تر از "بحران بزرگ" ۱۹۲۹ خواهیم بود ، و دنیس بلر از یک تغییر اجتماعی بزرگی در هراس است.

"سازمان بین المللی کار" سازمان ملل ، پیش بینی کرده است که امسال در جهان ، ۵۰ میلیون نفر کار خود را از دست خواهند داد. هم اکنون بر اثر این فرو ریزی ، ۳/۶ میلیون نفر در آمریکا کار خود را از دست داده اند . همچنین بر اساس پیش بینی صندوق بین المللی پول ، رشد اقتصادی در جهان ۰.۵% درصد در سال ۲۰۰۹ ، یعنی بدترین رشد اقتصادی از زمان جنگ جهانی دوم ببعد خواهد بود. در آمریکا تاکنون ۲/۳ میلیون نفر صاحب خانه وامدار ، اخطار عدم بازپرداخت بدهی و یا تصرف مجدد آنها توسط بانک را دریافت کرده اند. این رقم در سال ۲۰۰۹ افزایش نیز خواهد یافت ، بویژه اینکه بانک ها شروع به باز پس گیری مستغلات تجاری خالی کرده اند. در سال ۲۰۰۸ ، حدود ۲۰۰۰۰ بانک در جهان ورشکسته شده ، و بصورت حراج فروخته شده و یا "ملی" شده اند. و پیش بینی شده است که امسال ۶۲۰۰۰ کمپانی در آمریکا در خود را خواهند بست. رقم بیکاری ، اگر تعداد کسانی را که دیگر در جستجوی کار نیستند و یا آنهائی را که بدنبال کار نیمه وقت می گردند و لی پیدا نمی کنند بر ارقام بیکاری اضافه کنید ، نرخ بیکاری در آمریکا به ۱۴ درصد نزدیک خواهد شد.

و برای ما ابزار کمی برای باز کردن راه خود برای خارج شدن از این وضعیت باقی مانده است. جهانی شدن ، شاخه تولید در آمریکا را ویران کرده است. مصرف کنندگان آمریکائی بر اثر ارائه اعتبار اسان توسط کمپانی های کارت های اعتباری ، ۱۴ تریلیون دلار بدهی دارند. حکومت تعهد به ریختن چندین تریلیون برای حل بحران گردیده است که بیشتر آن یا از طریق گرفتن وام و یا چاپ هرچه بیشتر پول خواهد بود. و حکومت ، تریلیون ها دلار بیشتر نیز برای ادامه هزینه های جنگ عراق و افغانستان همچنان قرض می کند. و متاسفانه کسی این واقعیت بدیهی را بر زبان نمی آورد که ما هرگز قادر به باز پرداخت این همه قرض نخواهیم بود! ما میخواهیم هر طور شده ، راه خروج از بحران را پیدا کرده و پروژه امپراتوری خود را بر پایه قرض حفظ کنیم! بگذار کودکان ما نگران چنین وضعیتی باشند! در برابر این بحران ، هیچ طرح واقع بینانه و جامعی که مبتنی بر محدودیت های شدید ما بوده و یا مانع از خونریزی شده و یا انبوه محرومیت های فزاینده ما رابعنوان شهروندانی که رنج میبرند ، کاهش دهد ، عرضه نمیشود. حال شما این وضعیت را با استراتژی امنیت ملی دولت برای سرکوب

بالقوه نا آرامی های داخلی کنار هم بگذارید و آنوقت تصویری از آینده ای که در انتظار ماست بدست خواهید آورد. آینده چندان درخشان بنظر نمی رسد!

دنيس بلر در برابر سنا می گوید: " دغدغه مرحله مقدم دولت آمریکا ، بحران اقتصادی جهان و پی آمد های ژئوپولیتیک آنست. بحران اکنون بمدت یکسال است که ادامه دارد و اقتصاد دانان اختلاف نظر دارند که ما کی و چگونه به پایان آن خواهیم رسید. برخی حتی ترس آنرا دارند که بحران عمیق تر شده و حتی به سطح " بحران بزرگ " برسد. البته همه ما عوارض دراماتیک ناشی از بحران اقتصادی در اروپای دهه های ۱۹۲۰ و ۱۹۳۰، و بی ثباتی و سطوح بسیار بالای خشونت در آن سال ها را بخاطر داریم."

شبح نا آرامی اجتماعی ، در " کالج جنگی ارتش آمریکا" در ماه نوامبر در یک "تک نگاری" تحت عنوان : " ناشناخته های شناخته شده : شوک های استراتژیک غیر سنتی در توسعه استراتژی دفاع " نیز مطرح گردید. سند تک نگاری هشدار می دهد که " نیروی نظامی باید برای " جا به جایی های استراتژیک خشن در داخل آمریکا آماده باشد ، که ممکن است " بر اثر فروریزی اقتصادی غیر مترقبه " ، " مقاومت هدفمند داخلی " ، " وضعیت های اضطراری فراگیر در بهداشت عمومی " و یا " ازبین رفتن کارکرد سیاسی و نظم حقوقی " بر انگیزخته شده باشد. سند مزبور خاطرنشان می سازد که " خشونت داخلی وسیع ، دستگاه دفاعی را بر آن خواهد داشت که اولویت های خود را نهایتا به دفاع از نظم داخلی و امنیت انسانی تغییر دهد". سند ادامه می دهد:

" دولت آمریکا و نیروی نظامی آمریکا که بخاطر امنیت طولانی داخلی در خواب خرگوشی فرو رفته بود ، ناگزیر خواهد بود که بسرعت بخش هایی و یا حتی بیشترین بخش از تعهدات امنیتی خود در خارج را برای رویارویی با نا امنی بسرعت فزاینده داخلی ، به کشور فرا خواند."

"در صورت وخیم شدن اوضاع ، این امر ممکن است شامل استفاده از نیروی نظامی علیه گروه های مخالف در داخل آمریکا نیز باشد. مضافا اینکه وزارت دفاع ، ضرورتا یک وسیله اساسی برای تداوم حیات قدرت سیاسی در یک کشور چند ایالتی ، و یا تعرض و آشوب داخلی در مقیاس ملی ، بشمار می رود."

بزبان انگلیسی ساده که بوروکرات ها و نظامیان از بیان علنی آن امتناع دارند ، این اظهارات جز بر قراری حکومت نظامی و اداره کشور بصورت دوفاکتو توسط وزارت دفاع ، چیز دیگری نیست. آنها چنین احتمالی را بررسی می کنند. بنابراین شما نیز باید آنرا در نظر بگیرید.

دریاسالار دنیس بلر در طی اظهارات خود برابر سنا هشدار می دهد که " تقریبا یک چهارم از کشور ها در جهان هم اکنون سطح پائینی از بی ثباتی ، نظیر تغییر حکومت ها بخاطر کاهش اقتصادی جاری را تجربه کرده اند". او اضافه می کند که " بخش بزرگی از تظاهرات ضد دولتی در جهان ، در اروپا و کشور های سابقا عضو شوروی بوده است". ولی این بدان معنا نیست که این تظاهرات ضد دولتی به آمریکا سرایت نخواهد کرد. دنیس بلر به سناتور ها می گوید که فروریزی سیستم مالی جهانی ، " احتمالا موجی از بحران های اقتصادی در کشورهای اقتصاد بازار جدید را درسال ۲۰۰۹ بوجود خواهد آورد". او همچنین اضافه می کند که " کشور های آمریکای لاتین ، کشور های سابقا عضو شوروی و کشور های ساحل جنوبی آفریقا ، فاقد منابع نقد و یا امکان دسترسی به کمک های بین المللی و اعتبارات و یا مکانیسم های مقابله با این وضعیت هستند."

"وقتی رشد کاهش می یابد ، غریزه من بمن می گوید که مسائلی از آن ناشی خواهد شد ، و ما آنها را مورد توجه قرار می دهیم". وی به این نکته اشاره می کند که " الگوهای آماری نشان می دهند که بحران های اقتصادی اگر بیش از یک یا دو سال ادامه پیداکنند ، خطر بی ثباتی ، رژیم ها را تهدید می کند."

دنيس بلر ، روايت تاره اى از ترس را ارائه مى دهد. هرچه بحران اقتصادى شتاب بگيرد ، بما خواهند گفت كه نه افراطيون ريشدار اسلامى ، بلكه ارازل و اوباش داخلى ، طرفداران محيط زيست، آنارشيست ها، اتحاديه اى كارگرى ، و افراد خشمگينى از طبقه كارگر كه به بى نوائى كشيده شده اند ، مارا تهديد ميكنند ، هرچند كه افراد نشسته بر مسند قدرت ، هروقت كه لازم شد ، براى دادن شوك غير بومى به ما، از در آوردن افراطيون ريشدار اسلامى از انبان خود ابائى نخواهند داشت. جرم و جنايت همانگونه كه در زمان هاى آشفتگى و بحران رخ ميدهد، فزونى خواهد يافت. آنانى كه مخالف امنيت دولتى با مشت آهنيين هستند ، بهمديگر خواهند پيوست و بنگاه هاى خبر پراكنى از رشد جرم و جنايت مادون طبقه اى ها خبر خواهند داد.

سناتور جمهوريخواه كرستوفر بوند Christopher Bond از ايالت ميسورى كه معاون كميته سنا ست ، نيمدانست كه دربرابر اظهارات دنيس بلر چه بگويد ، و به اين گفته بسنده كرد كه بلر ، " شرايطى را در باره كشور عنوان ميكنند" و بحران اقتصادى جهان " به كانون اصلى جامعه اطلاعاتى تبديل شده است."

فروريزى اقتصادى، بلاهت اعتقاد جمعى ما به بازار آزاد و بى پايجى يك اقتصاد مبتنى بر رشد بى پايان ، مصرف و قرض وبسط هرچه بيشتر را بر ملا كرده است . ايدئولوژى رشد نامحدود ، ناتوان از در نظر گرفتن تحليل رفتن وسيع منابع جهان از سوخت فوسيلي گرفته تا آب تميز و كاهش ذخاير ماهى ها ، اضافه رشد جمعيت ، افزايش جهاني گرما و تغيير محيط زيست بوده است. جريان عظيم بين المللى سرمايه هاى بى كنترل ، سيستم مالى جهان را به فلاكت كشانده است. وجود دلارى گران قيمت گذارى شده ( كه بزودى با كاهش ارزش روبرو خواهد شد) ، تكنيك وحشى ، حباب سهام و مالىه معطوف به مستغلات ، حرص لجام گسخته و بى مهار ، نابودى بخش توليدى كشور ، قدرت دادن به يك طبقه اليگارشيك ، فساد نخبگان سياسى ما ، به فقر كشاندين طبقه كارگر كشور ، متورم ساختن هرچه بيشتر بودجه نظامى و دفاعى و دادن اعتبارات بى كنترل ، همگى گوئى در توطئه اى هم آهنگ ، ما را بر زمين كوبيده است. بحران مالى بزودى به بحران پولى تبديل خواهد شد. شوك دوم ، اعتبار

مالی ما را تهدید خواهد کرد. ما گذاشتیم که بازار بر ما حکومت کند و اکنون بهای آنرا می پردازیم!

دزدان سرگردنه شرکت های بزرگ ، که اصرار داشتند که ده ها میلیون دلار به آنها پاداش داده شود ، زیرا خود را بهترین و تیز هوش ترین ها می دانستند ، شعبده بازانی کاذب از آب در آمدند. مقامات انتخاب شده ما ، همراه مطبوعات ، خود را بصورت نوکران فاسد و بی کردار شرکت های بزرگ ظاهر ساختند. مدارس بازرگانی و نخبگان روشنفکری ما ، چیزی جز بازار تقلب و عناصر متقلب نبوده اند! عصر غرب پایان یافته است. به چین نگاه کنید. سرمایه داری لیبرال خود را نابود کرده است. وقت آن نیست که غبار از کتاب های مارکس برگرفته شود؟

**Chris Hedges**، روزنامه نگار و برنده جایزه پولیتسر در روزنامه نگاری است. متن اصلی این مقاله در سایت زیر منتشر شده است.

[http://www.truthdig.com/report/item/20090216\\_bad\\_news\\_from\\_americas\\_top\\_spy/](http://www.truthdig.com/report/item/20090216_bad_news_from_americas_top_spy/)

برگرفته از سایت صدای مردم